

孔子
学院

Konfuzius

№ 2 2018

DAS MAGAZIN FÜR CHINESISCHE SPRACHE UND KULTUR

CN10-1188/C

deutsch-chinesische Ausgabe | zweimonatlich 中德文对照版 · 双月刊 · 2018年3月 · 总第25期

INSTITUT



MUSIK
音乐

Größter Luftfilter der Welt

全球最大的 空气净化器

Immer wieder haben Chinas Großstädte mit extremer Smogbelastung zu kämpfen. In Privathaushalten, Büros und Fitnessstudios gehören seit vielen Jahren mobile Luftfilter zur Grundausstattung. Diese sollen unerwünschte Schwebstoffe aus der Luft filtern und sie somit reinigen. Doch kaum verlässt man das Haus, so verschmutzen Abgase von Autos, Fabriken und Kohleheizungen die Luft. Dem will China nun mit riesigen Luftfiltern etwas entgegensetzen. 100 Meter hoch ist der größte Luftfilter, der in Xi'an steht. Pumpen saugen die Luft ins Innere des Turms, wo sich auf mehreren Ebenen Gewächshäuser und Filter befinden, welche für die Reinigung der Luft sorgen. Die Energie wird mehrheitlich durch Solarzellen generiert. Erweist sich der Filterturm als sinnvoll, könnten die Hochhäuser in Chinas Städten bald Konkurrenz bekommen.



中国大城市一直在开展与严重雾霾污染的斗争。在私人住宅、办公室和健身房里，移动空气净化器早已成为了基本设备。这些净化器可以过滤空气中的有害悬浮颗粒物，从而净化空气。然而一旦离开房间，就无法逃离被汽车、工厂和燃煤取暖的废气污染的空气。现在中国要用巨大的空气净化器应对这一问题。在西安，人们建了一座高达100米的全球最大空气净化器。气泵将空气吸进净化塔内部，塔内的多层温室和过滤器将空气进行净化。净化塔所需能源大多由太阳能电池产生。如果效果良好，净化塔可能很快就会出现其他高楼大厦林立的中国城市里。

展览 AUSSTELLUNG

Incense Ceremony im Betonbunker

混凝土掩体内的熏香仪式

Der Kunst-Connaissanceur Désiré Feuerle hat seine private Sammlung von kaiserlich chinesischen Möbeln, frühen Khmer Skulpturen und zeitgenössischer Kunst seit Herbst 2016 der Öffentlichkeit in Berlin-Kreuzberg zugänglich gemacht. In einem ehemaligen Telekommunikationsbunker aus dem Zweiten Weltkrieg hat nach einem aufwändigen Umbau durch den britischen Architekten John Pawson ein Museum Heimat gefunden, das die ausgestellten Kunstwerke vor einer geschichtsträchtigen Kulisse eine neue Perspektive ein-



nehmen lässt. Dem Architekten war es wichtig, den 6480 Quadratmetern ihre Patina und natürlichen Makel zu belassen. 2017 wurde zusätzlich der »Incense Room« eröffnet, inspiriert von einer traditionellen Incense-Zeremonie, die Feuerle in China und Taiwan erleben durfte. Besucher werden hier zu einer zeitgenössischen Performance eingeladen, bei der kostbare Incense-Sorten zu einer intensiven Erfahrung von Körper und Geist führen sollen. Ein Besuch der Feuerle Collection muss vorab gebucht werden, lohnt sich jedoch allemal! Feuerle Collection, Hallesches Ufer 70

艺术鉴赏家Désiré Feuerle 珍藏了一批中国皇家御用家具、早期高棉雕塑和当代艺术品，这些私人藏品从2016年秋季开始在德国柏林克罗伊茨贝格区对感兴趣的公众开放。英国建筑师John Pawson耗费大量心血，将一座二战期间的通讯站掩体精心改建成了这座博物馆，展出的艺术品在充满历史感的布景前展现出全新的一面。建筑师还在这6480平方米的区域刻意地保留了铜绿锈与原本的破败面貌。2017年新开放了“熏香室”，这是Feuerle在中国大陆与台湾经历了一场传统的熏香仪式以后获得的灵感。参观者在此体验一场当代的行为艺术，各种珍贵的熏香种类将给身体与心灵带来强烈体验。如果想要参观位于柏林市Hallesches Ufer 70号的Feuerle艺术品珍藏，须得提前预约。不过您一定会发现不虚此行！

Ⓔ <http://thefeuerlecollection.org>